需要更詳盡的資訊嗎?

- 請查閱:
  www.courtinfo.ca.gov/selfhelp
- 請電全國家庭暴力專線（24小時服務）:
  1-800-799-7233
  聽力障礙者專線（TDD）:
  1-800-787-3224
  此為免費和保密電話。
  服務人員可用100多種語言為您提供幫助。

欲在您所在地區獲得幫助，請洽:

編制單位:

Judicial Council of California
Administrative Office of the Courts
Center for Families, Children & the Courts
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102-3660

www.courtinfo.ca.gov/programs/cfcc

Brochure funded by the California Department of Health Services, Interagency Agreement No. 99-86072

Civil–DVPA–Respondent
Chinese
Use with DV-110 and DV-130.
01-02 Rev. 01/01/03

民事限制命令

我收到了家庭暴力限制命令

何為禁制令?

此為法庭命令。該命令禁止您接近一名聲稱受到您虐待的人。

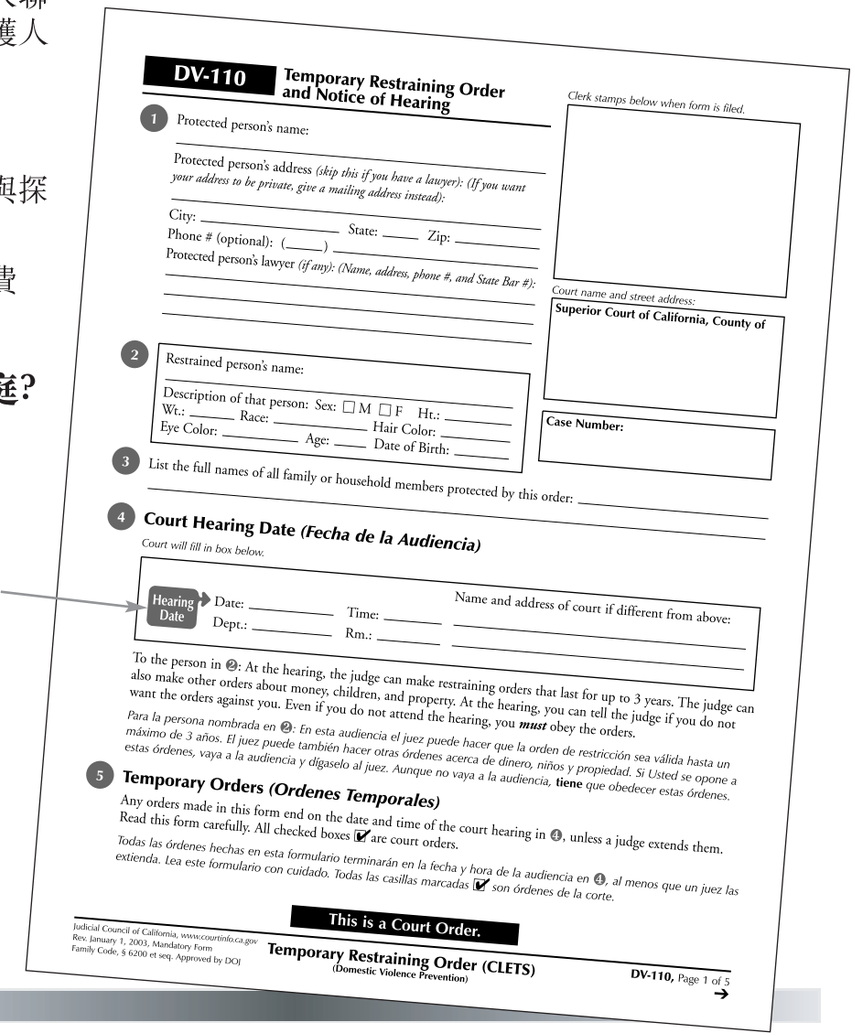
該命令有何作用?

該命令可以命令您:

- 不得與受保護人聯絡或接近受保護人
- 不得擁有槍械
- 搬出您的住所
- 遵守子女監護與探訪命令
- 支付子女撫養費

我是否需要出庭?

是。在表DV-110第1頁中所列的日期出庭。如果您不出庭，法官可能不聽取您的申訴直接簽發禁止命令。



DV-110 Temporary Restraining Order and Notice of Hearing

Clerk stamps below when form is filed.

1 Protected person's name:

Protected person's address *(skip this if you have a lawyer): (If you want your address to be private, give a mailing address instead):*

City: State: Zip:

Phone # (optional): ( )

Protected person's lawyer *(if any): (Name, address, phone #, and State Bar #):*

Court name and street address:
Superior Court of California, County of

2 Restrained person's name:

Description of that person: Sex: ☐ M ☐ F Ht.:
Wt.: Race: Hair Color:
Eye Color: Age: Date of Birth:

Case Number:

3 List the full names of all family or household members protected by this order:

4 **Court Hearing Date *(Fecha de la Audiencia)***

Court will fill in box below.

Hearing Date Date: Time: Name and address of court if different from above:
Dept.: Rm.:

To the person in 2: At the hearing, the judge can make restraining orders that last for up to 3 years. The judge can also make other orders about money, children, and property. At the hearing, you can tell the judge if you do not want the orders against you. Even if you do not attend the hearing, you ***must*** obey the orders.

Para la persona nombrada en 2: En esta audiencia el juez puede hacer que la orden de restricción sea válida hasta un máximo de 3 años. El juez puede también hacer otras órdenes acerca de dinero, niños y propiedad. Si Usted se opone a estas órdenes, vaya a la audiencia y dígaselo al juez. Aunque no vaya a la audiencia, **tiene** *que obedecer estas órdenes.*

5 **Temporary Orders *(Ordenes Temporales)***

Any orders made in this form end on the date and time of the court hearing in 4, unless a judge extends them. Read this form carefully. All checked boxes ☑ are court orders.

Todas las órdenes hechas en esta formulario terminarán en la fecha y hora de la audiencia en 4, al menos que un juez las extienda. Lea este formulario con cuidado. Todas las casillas marcadas ☑ son órdenes de la corte.

This is a Court Order.

Judicial Council of California, *www.courtinfo.ca.gov*
Rev. January 1, 2003, Mandatory Form
Family Code, § 6200 et seq. Approved by DOJ

Temporary Restraining Order (CLETS)
(Domestic Violence Prevention)

DV-110, Page 1 of 5

我是否需要請律師?

不一定。但請律師有好處，如果有子女就更應當請律師。

如果我還受到刑事指控怎麼辦?

請約見律師。您說的任何話和提供的任何書面材料都可能在刑事案件中被用作指控您的證據。

我如何為自己申辯?

在下一次出庭日之前送交DV-120表格。或者在出庭日親自將該表帶至法庭。

我是否需要在法庭聽證時帶一名證人出庭?

不需要。但應攜帶支持您的案件的證明。有些法官允許帶證人出庭；另一些法官則不允許這樣做。

警告:

如果您還受到刑事指控，您在家庭法案中所說的任何話和提供的任何書面材料都可能被用作指控您的證據。請約見律師。

我會在法庭聽證時見到受保護人嗎?

如果受保護人出席聽證，您就會見到他（她）。除非法官允許，您不得與受保護人交談。

該命令會生效多久?

第一個（臨時）命令會生效至您下一次出庭日。屆時法官將決定延續命令還是撤消命令。命令最長可生效三年。

如果受保護人與我聯絡，我該怎麼辦?

無論出現何種情形，您都必須遵守法庭命令。法庭命令不會限制受保護人的行為，只會限制您的行為。

我能否與受保護人商量取消法庭命令?

不能。只有法官才有權更改或撤消該命令。

如果我不服從法庭命令，會怎樣?

警察可以逮捕您，將您送進監獄。請閱讀DV-110表格第4頁中的其他警告。

如果我沒有綠卡怎麼辦?

無論您是否持有綠卡，法庭命令均有效。如果您擔心會被驅逐出境，請與移民律師洽談。

如果我不會講英語怎麼辦?

請儘快要求法庭書記官為您安排一名法庭翻譯。如果法庭無法為您安排翻譯，請自帶一名翻譯。請勿讓孩子為您擔任翻譯。